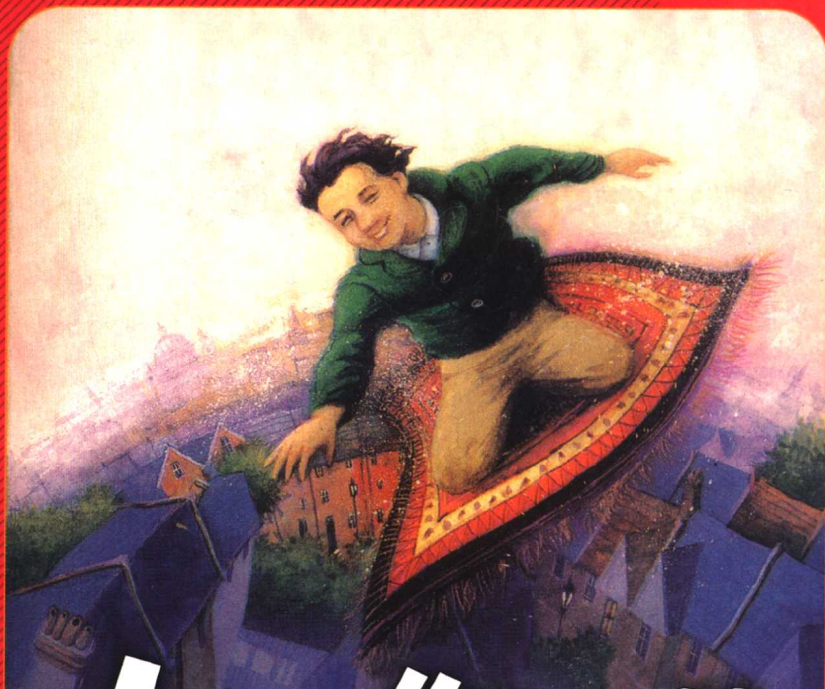


OMMS

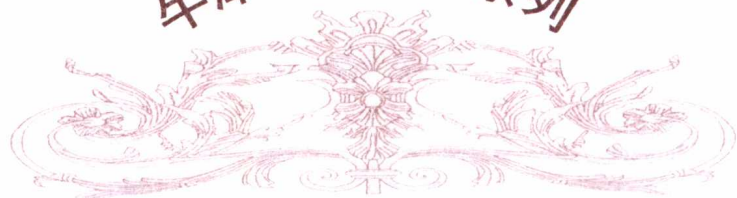
牛津魔法故事系列



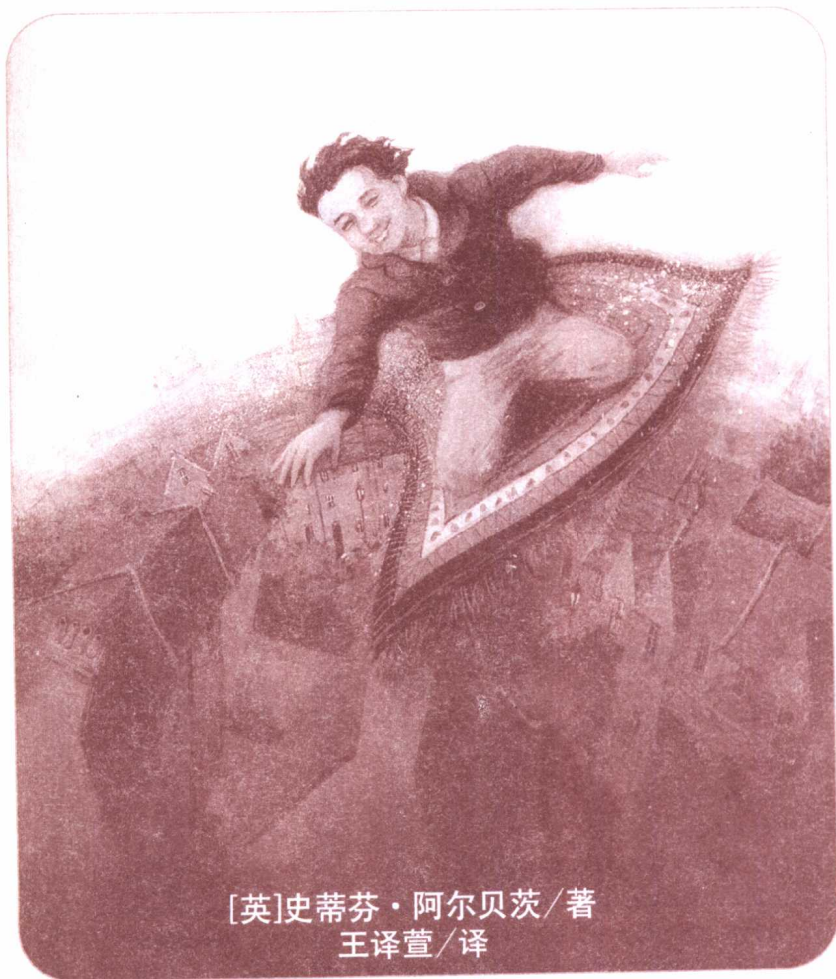
狼人咬伤了亨利

[英] 斯蒂芬·阿尔贝茨 / 著
王译萱 / 译

牛津魔法故事系列



狼人咬伤了亨利



[英] 史蒂芬·阿尔贝茨 / 著
王译萱 / 译

 北方妇女儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

狼人咬伤了亨利/(英) 史蒂芬 (Elboe.S.) 著;王译萱译. —长春: 北方妇女儿童出版社, 2004.1

ISBN 7-5385-2433-9

I. 狼… II. ①史…②王… III. 儿童文学—中篇小说—英国—现代
IV. 1561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 117355 号

吉林省版权登记: 07-2003-1211

A Handful of Magic Copyright © by Stephen Elboz 2000

*This translation of A Handful of Magic originally published in English
in 2000 is published by arrangement with Oxford University Press.*

A Handful of Magic 由牛津大学出版社 2000 年出版

牛津大学出版社授权北方妇女儿童出版社出版

原 著	[英]史蒂芬·阿尔贝茨	翻 译	王译萱
责任编辑	师晓晖	技术编辑	王永梅
封面设计	龙震海	版式设计	黄 莺
出版发行	北方妇女儿童出版社		
地 址	吉林省长春市人民大街 4646 号	邮 编	130021
电 话	0431-5640624	传 真	0431-5640624
网 址	http://www.bfe.cn	E-mail	sxhui@vip.sina.com
经 销	新华书店		
印 刷	磐石印刷有限责任公司		
版 次	2004 年 1 月第 1 版	印 次	2004 年 1 月第 1 次印刷
开 本	1/24 889×1194 毫米		
印 张	6.5		
字 数	100 千字		
定 价	10.00 元		
书 号	ISBN 7-5385-2433-9/G·1571		

凡购买北方妇女儿童出版社图书,如有质量问题请与印刷厂联系调换

版权所有 侵权必究 举报电话:0431-5640624

史蒂芬·阿尔贝茨现居住于英国北安普敦郡。史蒂芬曾经从事过多种职业，包括清洁工、公务员。他还作为志愿者参加过考古挖掘。现在，他的时间都用于教学和写作。史蒂芬的第一本书——《鼠屋》，曾作为9 - 11 岁儿童读物获过奖。

内 容 简 介

“突然间，亨利的膝盖似乎崩溃了。他发出一声惨叫，难以置信地圆睁着双眼，双手绝望地在空中胡乱抓着，身子一歪向后缓缓地掉进了狼人窝里。”

一天，基特带着他最好的朋友——亨利王子，去伦敦塔午夜探险，观赏狼人。结果亨利掉进了狼人窝被咬伤了。这一事件引起了女王极大的不满。

就在这时，魔法仇恨者——斯坦福·斯帕克斯展开了疯狂地偷盗——盗取英格兰银行的行为。

基特和小伙伴们怎样战胜斯坦福，处处都充满了险情。

小巫师基特	1
令人厌恶的“电灯”	7
亨利掉进了狼人窝	19
狼人咬伤了亨利	29
住进了波尔姨妈的家	43
从秘密通道溜走	55
与亨利一起逃亡	69
亨利和基特都被抓了	81
孩子们都成了劳工	93
解救波尔姨妈	103
英格兰银行被盗	109
追赶盗金贼	117
紧急营救基特	133
真相大白	141



目 录

狼
人
咬
伤
了
亨
利

LANGRENYAOSHANGLEHONGLI

小巫师基特

如果基特不是那么的无聊，或者他不是个魔法师，那他就能管住自己，不惹出乱子。可实际上他是既无聊，又具有魔力，麻烦就一定会紧紧地跟着他。就比如今天，他把父亲所有的银勺子都变成了各种不同模样、不同大小的青蛙。

并且他理直气壮地告诉自己，这可以说都是爸爸的错，如果爸爸没有那么多的银勺子的话，他哪能变出这么多的青蛙在这里乱蹦乱跳。而且，它们不仅仅是蹦蹦跳跳：它们有的钻进干果里；有的打翻了盘子，还摔碎了好几只；有的眯着眼睛，只也斜着眼睛盯着擦得锃亮的水壶，把它当成了哈哈镜。

还好，厨师米莉还没到厨房开始准备晚餐，不然，一定会大惊小怪的。

基特懒懒地打了个呵气。他觉得他最好还是把这些青蛙变回原形。青蛙怎么可以呆在厨房里呢？可是当他再次环顾四周时，令他惊讶的是，所有的青蛙都不见了，好像它们都猜到了他的心思。

基特知道这些青蛙不过是躲了起来。忽然他发现茶壶的保温套在颤动，基特忍不住笑了。他悄无声息、蹑手蹑脚，缓缓地向前靠近，猛地抓住那个保温套高高地抛向空中。在它下面，藏着一只颜色鲜亮的黄色小青蛙，基特兴奋地大声喊叫起来。现在青蛙们都已经清醒地认识到，逃回餐具柜里才是最安全的，于是纷纷拼命地跳向那里。

“噢，不，你们别往那儿跑！”基特大声吆喝着。



他用手指指它们，空气由于被施了魔法而发出“滋滋”的声音，那些跳到一半的青蛙，发出了一阵金属叮叮当当的撞击声，接着就变回了原样。

基特得意地吹了吹他的手指，好像那是一支刚刚开过火的枪，就在这时，他看到了一个歪七扭八的金属棍掉在一个角落里，这是一个小小的魔法失误，他先叹了一口气，但很快就原谅了自己。

跟父亲一样，基特长得很高大，皮肤黝黑。他有一头天生卷曲的头发，太密了，看上去无论是梳子还是魔法，都不可能让它听话。他的眼睛也是黑色的，黝黑的眸子。

突然，基特手臂一挥，把全身的魔法都挥向一个铜的平底锅，“当”——的一声，锅从挂钩上掉下来，划一个斜线飞向了对面架子上的一个陶瓷罐，“咣”——罐子被砸得粉碎，里面的面粉洒了一地。

基特一边哈哈笑着，一边拍着手，像出色地完成了任务一样。

从3岁起，基特就拥有了魔法力，他应该为此感到骄傲——其他的巫师要到7岁才能拥有魔法呢。一天深夜，保姆发现基特正盘旋在他床的上方，安静香甜地睡着，吓得尖叫一声，这是魔

法附身的象征。

这样的重大事件自然要举行一个“魔法降临”宴会庆祝一番。届时参加宴会的有巫师叔叔，女巫阿姨，还有许多堂兄弟姐妹们，虽然他们中有的人年龄要比基特大上一倍，却释放不出一丝魔法火花，所以他们来参加庆典时，都怀着满心妒嫉。每一个“魔法降临”庆典的高潮都是——吹蜡烛，就是要把插在一个特制蛋糕上未点燃的蜡烛吹亮（只有不懂魔法的人才会把蜡烛吹灭）。而且，还能得到许多礼物，诸如巧克力魔棒、咒语基础知识一类的书。

尽管基特现在的法力还不够强大，就像他把银勺子变成青蛙，有的没眼睛，有的缺胳膊少腿，但他已经很满足了。

这时，基特听到了厨师的脚步声。

“最好不要让她在这里抓到我。”基特咕哝着，赶快向楼上溜去。

基特的父亲——史迪克斯博士——是一名皇家巫师。此时，他正在家里招待客人。基特庆幸没有被父亲抓到他正在搞破坏。

来拜访史迪克斯博士的客人是一位长相滑稽的草药学家，名字叫奥伯。奥伯先生是天使巷 24 号——基特家的常客。他常常来这里和博士一起研究植物种类以及它们的功效。

基特在走廊的伞架旁边转了两圈，一下子就看到奥伯先生的扫帚，因为在他的扫帚梢上经常粘着几片干的苔藓。基特认为奥伯先生一定是经常用这把扫帚来清扫垃圾！基特正犹豫着要不要把延时臭气弹咒语放在奥伯先生的外套口袋里时，听到了父亲说话的声音。

“知道有时候我会想什么吗？说不定将来有一天，这世上将不会再有留给魔法的空间。也许在我们的有生之年，魔法将会被淘汰，而我们对此都无能为力。”



“肯定不……不……不会的。这个世界会永远都需……需……需要魔法。”奥伯先生结巴地说道。

基特的注意力被吸引了，他靠着鲜艳光亮的瓷砖墙蹲下身子，把眼睛紧贴在黄铜钥匙孔向里面看去。奥伯先生和史迪克斯博士面对面地坐在绿色皮椅上，炉火在两个人中间跃动。房间里面很暗，史迪克斯博士和奥伯先生各举着一杯白兰地。基特知道一定有重要的事情，否则，父亲是不会有在午夜前喝酒的。

史迪克斯博士若有所思地呷了一口酒，转过头去凝视着炉火。他衣着讲究，一身剪裁合体的套装。而奥伯先生打扮得像一个脏兮兮的园丁。

“女王向……向你提……提起什……什么特……特别的事情了吗？”奥伯先生一边神经兮兮地吞下一小口白兰地，一边结结巴巴地问道。

史迪克斯博士仍然一动不动地注视着跳动的火焰。

“她根本就不必说，我有种强烈的预感。这段时期以来，人们都在寻求新鲜和刺激的东西。魔法被认为是破旧的和过了时的——有了电、煤气和蒸汽机，谁还会需要魔法。”

突然，史迪克斯博士将他深邃、有力的目光转移到了奥伯先生的脸上，奥伯先生吓得浑身一

震。“最主要的是，我要谴责一个人，他对当今我国魔法的衰落负有极大的责任。”史迪克斯博士愤怒地低声吼道！

奥伯先生直点头，然而史迪克斯博士仍旧提醒他说：“斯坦福·斯帕克斯——皇家科学进步委员会主席——坐在女王专门为他修建的科学殿堂里，俨然一个小小王国的主宰。”

“对……对……对啊！说得没错。可……可怕的人。”奥伯先生诚恳地赞同着。

“而女王从不会对他所做的任何事情提出反对意见，因为他最擅长的就是阿谀奉承和哄她开心。当他把每一款新型的机械玩具或者是新奇小玩意儿呈放在女王面前时，女王会因为心情愉快而说起话来都温柔亲切。这些小玩意儿为她做各种表演，大多数的表演，和刚入道的巫师用最初学会的魔法所做的表演很相似。于是富人们会迁怒于我们魔法师，指责我们用妖术迷惑和误导大众——哈哈，唉！”史迪克斯博士心情沉重，不愿相信地摇摇头，“只要有哪怕一点点的机会，斯坦福·斯帕克斯就会驱除魔法，然后把所有修炼魔法的人都扔到海里去的！”

奥伯先生又喝了口酒：“感谢上帝，至少他现在还……还……没这么做。”

基特越听越觉得没意思。他用手向旁边一指，口中喃喃地叨念着咒语，空气中就出现了一个闪光球。

“来比赛！”基特向闪光球发出挑战，他忘记了应该保持安静，放肆地大笑着，坦克一般轰隆隆地跑上门厅的台阶。他的闪光球拖着一条像彗星一样长长的尾巴，跟着他穷追不舍。基特猛地撞开门，冲进房间，一下子扑倒在他那张凌乱的床上，笑得上气不接下气。

房间里丢得到处都是衣服、咒语书，桌子上还有发了霉的面包干和已经



干瘪了的苹果核。原来，基特用魔法移开了门的把手和门锁，把它变成仆人们肉眼看不见的样子。这样一来，谁也休想擅自进入他的房间。他讨厌整理房间。

突然，窗子上传来一阵极细微的抓挠声。“什么声间？”基特连忙点了点头，闪光球听从命令，飘向窗口。

借着它的光，基特看见有什么东西紧紧地贴在窗玻璃上，用爪子一边抓挠一边往里推，急切地想要进来。

那是一只小小的蝙蝠。

令人厌恶的“电灯”

“赫克托！”

基特兴奋地叫了一声，从床上一跃而起，穿过房间直奔窗口。他打开窗子，伸手去抓那个小东西。他感觉到在潮湿柔软的皮毛下，那娇小的身躯在瑟瑟发抖。基特把它抱进屋里来。

他用手指挠着小蝙蝠的肚皮，充满爱怜地柔声说道：“噢，我的小家伙，真的好久没有见到你了！”

赫克托是一只来自南美洲的蝙蝠，它曾经属于基特，是他的宠物。但是现在，基特已经把它送给了他最好的朋友亨利。由它为他们两人秘密传递消息。

亨利从小就体质虚弱。因此，皇家巫医会经常被召进宫中。有一次，基特跟随父亲一同进宫。走进皇家育儿室，基特看见亨利端坐在床上，一副苍白、疲惫的样子。亨利目不转睛地直视着他。“你好！”基特突然面露微笑地问候道。“你是谁？”从那一刻起，他们就成了最好的朋友。

然而，女王会经常把亨利送到国内的各个地方去疗养。3个月前，他被送到苏格兰去静休——让赫克托从那里飞回来实在是太远了。这期间亨利仅仅寄回来几封平信，里面主要说的都是些日常生活的琐事。这是因为，亨利的保姆认为亨利写信会造成大脑疲劳，影响健康。现在赫克托飞来了——这说明——亨利已经回来了！

果然，在赫克托尖尖的小爪上缠着一张折叠得严严实实的小纸条，穿在



它脚上的小金环里。基特急切地摘下纸条，一层又一层地把它展开，读道：

亲爱的基特：

苏格兰的清新空气差点要了我的命。哈……哈……哈！所以我就被送回了这古老的、乌烟瘴气的伦敦城。所有的人都一样，不让我干这，不让我干那。我一点都不觉得累的时候也一定要睡午觉！我真烦透了。请你来看看我吧！我希望就在今天晚上。记住，你就用跟以前一样的方式来，到时候我会留心听你从外面发来的暗号。

你最最好的朋友

H

另：我真的觉得今天晚上我们会有一次冒险经历！

在信纸上亨利画了花朵、小怪物，还有一艘海盗船，基特的名字被用箭头指向一个大猩猩。猩猩旁边有一个勇敢的士兵，用他的剑赶走了海盗。

读了这封信，基特简直快乐傻了，这时赫克托把一只长着皮膜的翅膀盖在头上，已经快睡着了。基特把赫克托抱到壁橱里，头朝下挂在一个衣架上，让它用蝙蝠的方式好好睡一觉。基特还

在一堆皱巴巴的衣服上给它留下了半个苹果，以防它睡醒了会觉得肚子饿。

这一切都安排好了以后，基特叨念了一个词——“飞毯”——于是他的飞毯一下子从床底下跳了出来。飞毯在基特面前自动展开，围着他转了两圈儿，来表示它的友好。

“飞毯！”基特说，“我要你把我带到白金汉宫去。”

然后基特拽出了两件衣服，一副手套，一个帽子，一个围巾，最后是他的飞行护目镜。他跨上了那个图案复杂、工艺精湛的古老的东方织毯，盘起双腿坐好。

“起飞！”他发出了命令。

飞毯开起来，两边的流苏飘动着，像一条长了许多只脚蠕动着的蜈蚣。基特挥手点向窗子，窗户就打开了。飞毯自由流畅地飞出窗外，直奔夜空。

此时，厨师正在恼怒地擦洗着厨房的地板，父亲正跟奥伯先生在一起，基特就这样神不知鬼不觉地飞出了天使巷。魔法引导着飞毯，穿过空旷的原野，向北面的泰晤士河飞去。随着飞行速度越来越快，飞毯的边缘被风吹起，像翻卷的波浪。一路上，地面的景致在不断地变化，地面上蜿蜒的道路像一条条扭曲的蛇。

飞毯速度很快，离伦敦市中心越来越近，同时遇到的交通堵塞的情形就越多。“空中小猪！”基特冲着一架脏兮兮、雪茄型的飞艇大叫。

这时，旁边传来一阵巨大的轰鸣声，从一片雾霭中，飞过来一架豪华型克克伯飞艇。它的24个推进器强劲地旋转着，带着空气发出吓人的“嗖嗖”声。基特注意到，在下面的船舱里，一位穿着毛皮大衣的贵妇正透过舷窗注视着他。她手里抱着一只还没有猫大的小狗，正用手指着基特，小狗说着什么，就好像它是个小孩子。

基特开始感到好奇，想知道她究竟在对小狗说什么。



“飞稳点儿，飞毯。我要下去散散心。”

说完，他让自己的魂魄离开飞毯，飞进飞艇船舱，一下子钻进了那只小狗的脑袋里。小狗狂怒地摇着耳朵，惊叫起来。

“让开点，小家伙！”基特说。他把小狗的脑子赶到了旁边的角落里，瑟瑟地抖着。

那女人吻着小狗的鼻子，继续说：“别叫，图图，不用大惊小怪的。妈妈只是想让你看看那个可爱的小巫师，瞧他一个人，坐在他那张老式的破毯子上——可怜的小东西。我敢说他一定快被冻死了——可不会像咱们这么舒服，噢，我亲爱的小图图。不管什么时候，只要咱们想坐飞机，永远都得坐头等舱，而且必须要求把暖气开到最大。谁会去做一个大冷天儿在室外飞行的巫师？真可怜……”

听到这里，基特差点就要鼓动那条傻乎乎的小狗去咬它的主人了，转念一想，还是赶紧回到自己那副空壳的躯体里去更明智些。他返身回去，冲着那位贵妇怒目而视，她心惊肉跳地赶紧离开了靠窗的座位，走掉了。

“做巫师有什么不好的？”基特愤怒地喊道，“这是世界上最好的事情！”

很快飞毯就一个俯冲飞进了白金汉宫的后花园，飞向人工湖的湖心岛。在皇宫后面树丛的掩

